

## CAPITOLATO D'ONERI

### OGGETTO DEL SERVIZIO

Oggetto del servizio è lo svolgimento di corsi di lingua inglese e francese da attivarsi sulla base di un programma che la Committente consegnerà all'aggiudicatario.

La Committente si riserva, fin da ora, il diritto di determinare unilateralmente il numero e la tipologia di corsi da attivare senza rispondere nei confronti dell'aggiudicatario per l'ipotesi in cui, alla scadenza del contratto, il servizio effettivamente richiesto risulti di valore inferiore all'importo totale del servizio.

Le tipologie di corso che potranno essere utilizzate dalla Committente, per soddisfare le esigenze di volta in volta manifestate dai discenti, sono le seguenti:

### CORSI COLLETTIVI

I corsi collettivi possono essere generici o specialistici.

#### I corsi collettivi generici

- I corsi collettivi generici devono essere organizzati in moduli di 60 ore.
- Sulla base delle risultanze di un test iniziale di verifica del livello di conoscenza della lingua da parte di ciascun discenti, l'aggiudicatario deve organizzare classi composte da non più di sei persone la cui conoscenza della lingua sia omogenea.
- I corsi devono essere strutturati su più livelli (per esempio: elementare, intermedio, avanzato).
- Ciascun corso deve essere articolato in non più di due lezioni settimanali – da definirsi compatibilmente con le esigenze manifestate dai discenti – ciascuna della durata massima di due ore, da tenersi, durante gli orari d'ufficio presso le sedi indicate dalla Committente nel programma semestrale.
- Ciascun corso deve prevedere un percorso formativo flessibile, in grado di adattarsi alle specifiche esigenze professionali che, in qualsiasi momento, emergano dai discenti.
- I percorsi formativi devono privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registratori, audiocassette, proiettori e filmati forniti dalla Società.
- La Società deve mettere a disposizione dei discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, dispense, ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.

#### I corsi collettivi specialistici.

- I corsi collettivi specialistici devono essere organizzati in moduli di 30 ore.
- I corsi sono riservati ai discenti interessati ad un insegnamento approfondito della lingua in uso nel campo economico, giuridico e finanziario.
- Ciascun corso deve essere articolato in non più di due lezioni settimanali – da definirsi compatibilmente con le esigenze manifestate dai discenti – ciascuna della durata massima di due ore, da tenersi, durante gli orari d'ufficio presso le sedi indicate dalla Committente nel programma semestrale.
- Le classi devono essere composte da non più di 6 persone.
- Il corso deve perseguire l'obiettivo di specializzare i discenti, che per dovere d'ufficio hanno rapporti di

lavoro con i funzionari della Commissione Europea e con i funzionari degli altri Paesi dell'Unione Europea, nell'utilizzo del linguaggio economico, giuridico e amministrativo usato in ambito comunitario e, in generale, nei rapporti internazionali.

- In particolare, il programma deve sviluppare le migliori tecniche di comunicazione nella scrittura di lettere formali e di *e-mail*, nella redazione di grafici e di presentazioni; deve insegnare il glossario tecnico-giuridico normalmente usato nei progetti di finanziamento dell'Unione Europea e aiutare a riconoscere ed utilizzare la terminologia tecnica in uso nei contratti e negli accordi internazionali.
- I corsi devono essere tenuti da insegnanti che abbiano una comprovata esperienza di formazione nel campo economico-giuridico internazionale e comunitario e, in particolare, nel settore dei finanziamenti comunitari e della programmazione dei fondi strutturali.
- I percorsi formativi devono privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registratori, audiocassette, proiettori e filmati forniti dall'aggiudicatario.
- La Società deve mettere a disposizione di ciascun discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, dispense, ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.

In base alle esigenze attualmente prevedibili, comunque non vincolanti, la Committente prevede di attivare, ogni anno, un numero complessivo di corsi collettivi generici non superiore a venti e di corsi collettivi specialistici non superiore a cinque.

#### **CORSI INDIVIDUALI**

- I corsi individuali devono essere organizzati in moduli di 30 ore.
- Ciascun corso deve soddisfare le esigenze di apprendimento di ciascun discenti, previa verifica iniziale dello specifico livello di conoscenza.
- Il programma di ciascun corso, da concordarsi con gli interessati, deve essere flessibile e prevedere la possibilità di adattamenti per consentire il recupero delle lezioni che il discenti non avesse la possibilità di seguire.
- I corsi individuali, devono essere tenuti, durante gli orari d'ufficio, presso le sedi indicate dalla Committente nel programma semestrale.
- All'inizio del corso, il discenti potrà concordare con l'insegnante l'elaborazione di un programma di lezioni volto ad approfondire l'utilizzo del linguaggio economico, giuridico e amministrativo in uso in ambito comunitario e, in generale nei rapporti internazionali, in tal caso il corso dovrà essere tenuto da un insegnante che abbia una comprovata esperienza di formazione nel campo economico-giuridico internazionale e comunitario e, in particolare, nel settore dei finanziamenti comunitari e della programmazione dei fondi strutturali.
- Il percorso formativo deve privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registratori, audiocassette, proiettori e filmati forniti dall'aggiudicatario.
- La Società deve mettere a disposizione di ciascun discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, dispense, ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.

In base alle esigenze attualmente prevedibili, comunque non vincolanti, la Committente prevede di attivare ogni anno un numero complessivo di corsi individuali non superiore a dieci.

#### **CORSI INDIVIDUALI INTENSIVI**

- I corsi collettivi intensivi devono essere organizzati in moduli di 30 ore.
- Sulla base delle risultanze di un test iniziale di verifica del livello di conoscenza della lingua da parte di

ciascun discenti, l'aggiudicatario deve organizzare classi composte da non più di cinque persone la cui conoscenza della lingua sia omogenea.

- I corsi devono essere strutturati su più livelli (per esempio: principianti, intermedi, avanzati).
- Il corso deve essere articolato in lezioni giornaliere, ciascuna della durata di almeno cinque ore, da tenersi durante gli orari d'ufficio presso le sedi indicate dalla Committente nel programma semestrale.
- Ciascun corso deve prevedere un percorso formativo flessibile, in grado di adattarsi alle specifiche esigenze professionali che, in qualsiasi momento, emergano dai discenti.
- I percorsi formativi devono privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registratori, audiocassette, proiettori e filmati forniti dall'aggiudicatario.
- La Società deve mettere a disposizione di ciascun discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, dispense, ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.

In base alle esigenze attualmente prevedibili, comunque non vincolanti, la Committente prevede di attivare ogni anno un numero complessivo di corsi collettivi intensivi non superiore a quindici.

I corsi devono essere tenuti da insegnanti madrelingua il cui *curriculum vitae* attesti il possesso di un'esperienza biennale nel settore della formazione linguistica, per i corsi collettivi specialistici e per quelli individuali sono richieste competenze specifiche,

La Committente, in qualsiasi momento, potrà richiedere all'aggiudicatario i *curricula* degli insegnanti utilizzati per l'espletamento del servizio, allo scopo di verificare il possesso dell'esperienza richiesta.

Nel caso in cui i controlli avessero esito negativo, la Committente si riserva, fin da ora, il diritto di chiedere la sostituzione dell'insegnante.

I corsi devono essere finalizzati a preparare i discenti a sostenere gli esami per ottenere le certificazioni previste dall'UCLES (University of Cambridge Local Examination Syndicate) per la lingua inglese e dal Centre de gestion du DELF/DALF per la lingua francese.

In ogni caso, al termine di ciascun corso, la Società dovrà rilasciare ai discenti un diploma, conforme con la normativa europea, attestante la frequenza ed il livello di apprendimento conseguito.

#### **ORIENTAMENTI PER LA ELABORAZIONE DELL'OFFERTA**

Ai fini della corretta compilazione dell'offerta si precisa che:

- saranno considerate incomplete le offerte che non prevedono tutte le tipologie di corso elencate in precedenza;
- il costo orario deve essere onnicomprensivo della iscrizione associativa e del costo relativo al materiale didattico utilizzato e tests di valutazione della conoscenza linguistica;
- l'ora di lezione deve avere la durata di 60 minuti;
- gli importi orari indicati nell'offerta vincolano l'aggiudicatario per l'intera durata del contratto;
- i corsi saranno attivati su specifica richiesta dell'Amministrazione sulla base dei costi orari indicati nell'offerta;
- i corsi devono avere le caratteristiche indicate precedentemente.

#### **DURATA DEL CONTRATTO**

Il contratto ha la durata di un anno dalla data della stipula.

#### **MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E DELLO SVOLGIMENTO DELLA GARA**

##### **OFFERTE**

Le offerte, in plico chiuso, controfirmato e sigillato con ceralacca recante la dicitura "*Offerta per la Selezione per l'affidamento del servizio di formazione linguistica*" devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del 10 dicembre 2008 al seguente indirizzo:

*Ministero dello Sviluppo Economico*  
*Dipartimento per le Politiche di Sviluppo e Coesione*  
*Direzione Generale per la programmazione e la gestione delle risorse nazionali di politica regionale*  
*Via Gaeta, n. 3, 00185 Roma*

La busta dovrà anche recare la scritta "Non aprire".

Il plico dovrà contenere l'istanza di ammissione alla selezione e due buste, singolarmente sigillate, recanti ciascuna l'indicazione del contenuto secondo le seguenti dizioni:

A) "documentazione", B) "offerta"

Busta A) "documentazione". Dovrà contenere, pena l'esclusione, lo schema di istanza allegato alla richiesta di offerta ed i documenti e le dichiarazioni ivi indicate, copia del presente capitolato siglato su ogni suo foglio per accettazione.

Busta B) "offerta". Dovrà indicare per ciascuna tipologia di corso, anche ai fini della verifica dei requisiti minimi richiesti:

- la descrizione dettagliata del modello organizzativo;
- la descrizione degli strumenti didattici;
- il costo orario, unico per tutte le tipologie di corso, onnicomprensivo della iscrizione associativa e del costo relativo al materiale didattico utilizzato, chiaramente indicato in lettere e cifre, al netto dell'IVA.

#### **NOMINA DELLA COMMISSIONE DI GARA E SVOLGIMENTO DELLA GARA**

La commissione di gara è nominata dal Direttore Generale Direzione Generale per la programmazione e la gestione delle risorse nazionali di politica regionale.

Alle ore 12,00 del giorno successivo alla data di scadenza della presentazione delle offerte, la Commissione procederà all'esame della documentazione di cui alla busta A e valuterà la sussistenza dei requisiti minimi richiesti.

Successivamente, la Commissione procederà alla verifica della rispondenza delle offerte alle indicazioni minime ed all'analisi dell'offerta.

Conformemente a quanto previsto dalla normativa vigente, la Commissione analizzerà le eventuali offerte anomale.

Completate le operazioni di gara, la Commissione formerà la graduatoria degli offerenti. L'aggiudicazione definitiva del servizio verrà effettuata dal Direttore Generale.

La Committente comunicherà ad ogni concorrente l'esito della gara a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Tutte le operazioni eseguite dalla Commissione verranno descritte da apposito verbale.

## **MODALITA' DI ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE**

### **CAUZIONE DEFINITIVA**

A garanzia dell'esecuzione del presente appalto, La Società individuata dovrà costituire cauzione definitiva nella misura del 7 % (sette per cento) dell'importo contrattuale, mediante fidejussione bancaria o polizza di primaria impresa assicuratrice.

La fidejussione, o polizza, dovrà essere munita della clausola "a prima richiesta" con espressa rinuncia alle eccezioni di cui all'art. 1945 c.c., nonché con espressa rinuncia alla preventiva escussione del debitore principale di cui all'art. 1944 c.c. ed alla decadenza prevista a favore del fidejussore dall'art. 1957 c.c.

La cauzione dovrà essere depositata contestualmente alla sottoscrizione del Contratto ed avere durata di dodici mesi a partire da tale data.

### **OSSERVANZA DI NORME PREVIDENZIALI, ASSISTENZIALI E A TUTELA DELLA MANO D'OPERA**

La Società è unica responsabile nei confronti del personale impiegato e dei terzi nell'espletamento del servizio. Esso è obbligato ad osservare la normativa vigente a tutela dei lavoratori, sotto ogni profilo, anche quello previdenziale e della sicurezza.

La Società ha l'obbligo di garantire i lavoratori per le ipotesi di infortunio di qualsiasi genere che possano verificarsi nello svolgimento anche di quella parte di attività dagli stessi prestata direttamente all'interno dei locali della Committente, manlevando quest'ultima da ogni eventuale richiesta di risarcimento.

La Società individuata ha l'obbligo di osservare, oltre che il presente Capitolato, ogni altra norma di legge, decreto e regolamento, vigenti od emanati in corso d'opera in tema di assicurazioni sociali ed è tenuto al rispetto di tutte le normative relative alle assicurazioni sociali del personale addetto ed alla corresponsione dei relativi contributi, esonerando di conseguenza la Committente da ogni e qualsiasi responsabilità civile in merito.

La Società è obbligata ad applicare ai lavoratori dipendenti, occupati per l'esecuzione del servizio, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro vigenti nella località e nei tempi in cui si svolgono i lavori.

I suddetti obblighi vincolano la Società per tutta la durata del servizio anche se egli non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse ed indipendentemente dalla natura e dimensioni dell'aggiudicatario di cui e' titolare o legale rappresentante e da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica o sindacale.

### **ONERI ED OBBLIGHI DELLA SOCIETÀ INDIVIDUATA**

Oltre a quanto stabilito in precedenza sono a totale carico dell'aggiudicatario, senza dar luogo ad alcun compenso aggiuntivo a nessun titolo, i seguenti oneri ed obblighi:

- tutte le spese sostenute per la partecipazione alla selezione;
- tutte le spese inerenti agli atti occorrenti per la fornitura del servizio dal giorno della notifica della la Società della stessa e per tutta la sua durata;
- la ripetizione di quei servizi oggetto del contratto che a giudizio del Committente non risultassero eseguiti a regola d'arte;
- l'obbligo di segnalare per iscritto immediatamente al Committente ogni circostanza o difficoltà relativa alla realizzazione di quanto previsto.

## **TEMPI DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO, VERIFICHE E PENALI**

A partire dalla sottoscrizione del contratto la Committente presenta alla Società individuata il programma dei corsi al fine di permettere allo stesso la pianificazione delle proprie attività.

Entro 15 giorni dalla effettuazione del test di verifica, la Società deve presentare alla Committente un piano delle attività contenente, per ciascuna tipologia di corso, il numero di classi, il livello di ciascuna classe, e i nominativi degli insegnanti che terranno le lezioni.

### **SOSPENSIONE**

La Committente ha la facoltà di sospendere in qualsiasi momento, per comprovati motivi di interesse generale, l'efficacia del contratto stipulato con l'aggiudicatario, con riferimento alle attività in corso, per periodi non superiori a 6 mesi, dandone comunicazione scritta allo stesso, senza che quest'ultimo possa pretendere risarcimenti o qualsivoglia indennità.

Qualora la sospensione avesse durata più lunga, l'aggiudicatario può chiedere lo scioglimento del contratto senza indennità.

### **INIZIO DELLE PRESTAZIONI - VERIFICHE - PENALE**

Qualora, nel corso di esecuzione del contratto, la Società risultasse inadempiente nell'espletamento di alcuna delle prestazioni elencate precedentemente, su istanza della Committente dovrà provvedere ad adeguare la prestazione secondo le indicazioni e nei tempi indicati.

La Committente può, in qualsiasi momento, richiedere alla Società il *curriculum* degli insegnanti preposti al servizio, allo scopo di verificare il possesso dell'esperienza richiesta. Nel caso in cui i controlli avessero esito negativo, la Committente con comunicazione scritta potrà chiedere all'Aggiudicatario la sostituzione immediata dell'insegnante.

Qualora la Società si rifiuti di provvedere ad adeguare la prestazione nei tempi e nei modi richiesti ovvero a sostituire l'insegnante il cui *curriculum* non risulti conforme alle prescrizioni la Committente applicherà una penale di € 300,00 per ogni giorno di ritardo.

Tale penale sarà trattenuta, a scelta della Committente, dallo stato di avanzamento successivo al verificarsi dell'inadempimento o dalla fideiussione. La Committente si riserva comunque di provvedere con altra Ditta, imputando i costi all'aggiudicatario stesso.

In ogni caso, è fatta salva la facoltà per la Committente di risolvere il contratto e salvo il diritto al risarcimento dei danni comunque subiti a causa dell'inadempimento.

### **MODALITÀ DI PAGAMENTO**

I pagamenti saranno effettuati per ogni stato di avanzamento in relazione al numero dei corsi attivati, con le seguenti modalità su presentazione di fattura il cui importo sarà quantificato in relazione al numero delle ore di lezione effettivamente svolte nel bimestre concluso.

La fattura sarà liquidata mediante accredito su conto corrente bancario intestato all'aggiudicatario. Tale modalità di pagamento, nonché le coordinate bancarie, dovranno sempre essere indicate sulle fatture.

### **RECESSO**

La Committente può recedere dal contratto in qualsiasi momento. In caso di recesso l'aggiudicatario ha diritto al pagamento di un corrispettivo commisurato all'opera prestata, comprensivo delle spese sostenute, e a un indennizzo determinato nella misura del 10% dell'importo delle prestazioni programmate per il semestre in corso.

Il pagamento di quanto previsto per il recesso è effettuato previa presentazione della documentazione giustificativa dell'opera prestata e delle spese sostenute e, per quanto attiene all'indennizzo, previa presentazione di una relazione attestante tipologia ed entità delle spese programmate.

**.RISERVATEZZA**

I dati, gli elementi ed ogni informazione acquisita in sede di offerta sono utilizzati dalla Committente esclusivamente ai fini del procedimento di gara e della individuazione dell'Aggiudicatario, garantendo l'assoluta sicurezza e riservatezza, anche in sede di trattamento dati con sistemi automatici e manuali.

**LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE**

Il contratto che verrà stipulato dalle parti è regolato dalla legge italiana. Qualsiasi controversia in merito all'interpretazione, esecuzione, validità o efficacia del contratto in questione è di competenza esclusiva del Foro di Roma.

4B